

20^{ste} zondag na Pinksteren

Introitus

Omnia, quae fecisti nobis, Domine, in vero iudicio fecisti, quia peccavimus tibi, et mandatis tuis non obedivimus: sed da gloriam nomini tuo, et fac nobiscum secundum multitudinem misericordiae tuae. -- Beati immaculati in via: qui ambulat in lege Domini. Gloria Patri .

Al wat Gij, Heer, ons hebt aangedaan, hebt Gij naar ware gerechtigheid gedaan; want wij hebben gezondigd tegen U, en naar uw geboden niet geluisterd. Maar verheerlijk uw Naam, en handel met ons volgens uw overvloedige barmhartigheid. Gelukkig zij, wier levensweg onberispelijk is: die wandelen naar de wet des Heren. Eer... (Dan. 3, 31, 29 en 35, Ps. 118,1)

Collecta

Largiere, quaesumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviant. Per Dóminum...

Wij smeken U, Heer: verleen uw gelovigen genadig vergiffenis en vrede, opdat zij van alle fouten worden gereinigd en U tevens met een gerust gemoed dienen. Door...

Epistel

Fratres: Vidéte guómodo caute ambulétis: non quasi insipiéntes, sed ut sapiéntes, rediméntes tempus, quóniam dies mali sunt. Proptérea nolite fieri imprudéntes, sed intelligéntes, quae sit volúntas Dei. Et nolíte inebriári vino, in quo est luxúria: sed implémini Spíritu Sancto, loquéntes vobismetipsis in psalmis, et hymnis, et cánticis spirituálibus, cantántes, et psalléntes in córdibus vestris Dómino: grátias agéntes semper pro ómnibus, in nómine Dómini nostri Jesu Christi, Deo et Patri. Subjécti invicem in timóre Christi.

Broeders: Zorgt er voor, dat gij met alle omzichtigheid uw levenswandel inricht; niet als onverstandigen, maar als wijze mensen, die de tijd benutten; want het zijn kwade dagen. Weest daarom niet kortzichtig, maar toont begrip voor de wil van God. En bedrinkt u niet aan wijn; want daaruit volgt losbandigheid; maar vervult u met de Heilige Geest, en spreekt onder elkander in psalmen en lofgezangen en geestelijke liederen, terwijl gij de Heer lofzingt in uw harten; en brengt zonder ophouden voor alles dank aan onze God en Vader in de Naam van onze Heer Jezus Christus. Weest aan elkander onderdanig in de vreze van Christus.(Eph. 5, 15-21)

Graduale

Oculi omnium in te sperant, Domine: et tu das illis escam in tempore opportuno. V.: Aperis tu manum tuam: et imple omne animal benedictione.

Aller ogen zijn hoopvol op U gericht, o Her; en Gij schenkt hun spijs te rechter tijd. Gij opent uw hand en vervult al wat leeft met zegening.(Ps. 144, 15-16)

Alleluja

Alleluia, alleluia. Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum: cantabo, et psallam tibi, gloria mea. Alleluia.

Alleluja, alleluja. Bereid is mijn hart, o God, bereid is mijn hart; ik wil zingen en een psalm aanheffen voor U, mijn roem. Alleluja.(Ps. 107. 2.)

Evangelie

In illo témpore: Erat quidam régulus, cuius filius infirmabátur Caphárnaum. Hic cum audisset, quia Jesus adveníret a Judaea in Galilaeam, ábiit ad eum, et rogábat eum ut descénderet, et sanáret filium ejus: incipiébat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum: Nisi signa et prodigia vidéritis, non créditis. Dicit ad eum régulus: Dómine, descénde priúsquam moriátur filius meus. Dicit ei Jesus: Vade, filius tuus vivit. Crédidit homo sermóni, quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo descendénte, servi occurrérunt ei, et nuntiavérunt dicéntes, quia filius ejus viveret. interrogábat ergo horam ab eis, in qua mélius habúerit. Et dixerunt ei: Quia heri hora séptima relíquit eum febris. Cognóvit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus: Filius tuus vivit: et crédidit ipse, et domus ejus tota.

In die tijd was er een zeker hofbeambte, wiens zoon ziek lag te Kafarnaüm. Toen hij hoorde, dat Jezus uit Judea naar Galilea was gekomen, ging hij naar Hem toe, en verzocht Hem om zijn zoon te komen genezen; want deze lag op sterven. Jezus nu sprak tot hem: Als gij geen tekenen en wonderen ziet, gelooft gij niet. De hofbeambte zeide tot Hem: Heer, kom toch, voordat mijn zoon sterft! Jezus sprak tot hem: Ga heen, uw zoon is weer beter! De man geloofde het woord, dat Jezus tot hem sprak, en ging heen. Toen hij nu onderweg was, kwamen zijn dienaren hem tegemoet en berichtten hem, dat zijn zoon weer beter was. Hij vroeg hun dan naar het uur, waarop de beterschap was ingetreden. En zij antwoordden hem: Gisteren in het zevende uur heft de koorts hem verlaten. Toen bemerkte de vader, dat dit juist het uur was, waarop Jezus tot hem zeide: Uw zoon is weer beter. En hij aanvaardde het geloof, hijzelf en geheel zijn huisgezin. (Joann. 4, 46-53.)

Offertorium

Super flumina Babylonis illic sedimus et flevimus: dum recordaremur tui, Sion.

Aan Babels stromen (het ballingsoord), daar zaten wij te wenen, als wij aan u dachten, o Sion (beeld van het hemels vaderland).(Ps. 136, 1).

Secreta

Caeléstem nobis praebeant haec mystéria, quaesumus, Dómine, medicínam: et vítia nostri cordis expúrgent. Per...

Moge dit mysterie, smeken we, Heer, ons een hemels geneesmiddel schenken, en ons hart van zijn kwalen zuiveren. Door...

Communio

Memento verbi tui servo tuo, Domine, in quo mihi spem dedisti: haec me consolata est in humilitate mea.

Gedenk uw belofte aan uw dienstknecht, Heer; daardoor hebt Gij mij hoop geschonken; ze troostte mij in mijn vernedering. (Ps. 118, 49-50.)

Postcommunio

Ut sacris, dómine, reddámur dignimunéribus: fac nos, quaesumus, tuis semper obedire mandátis. Per Dóminum nostrum...

Wij smeken U, Heer, doe ons, om uw heilige gaven waardig te worden, steeds gehoorzamen aan uw geboden. Door onze Heer...